



剑桥华人基督教会

Cambridge Chinese Christian Church

月刊 **Monthly Bulletin**

11/2018



Copyright © 2018 by 剑桥华人基督教会 Cambridge Chinese Christian Church. All rights reserved.

最近 OIC 团契在查考但以理书，其中在第 3 章讲到但以理的三位好朋友因为拒绝向巴比伦王所造的金像下拜，结果判处被扔在烈火的窑中焚烧。当时三人对巴比伦王说：「尼布甲尼撒啊，这件事我们不必回答你，即便如此，我们所事奉的上帝能将我们从烈火的窑中救出来。王啊，他也必救我们脱离你的手；即或不然，王啊，你当知道我们决不事奉你的神，也不敬拜你所立的金像。」（但以理书 3:16-18）

但以理三位好朋友的这番话，有人认为是充分显示了他们的信心，因为他们不单相信上帝能够帮助他们脱离巴比伦王的手，他们更相信上帝必会这样做，这样的信心实在是值得我们学习。不过，事实是这三个人的信心其实并不比我们的大，因为他们马上就补充了一句「即或不然，王啊...」的说话，充分暴露出他们的不肯定，所以要为上帝也有可能不会帮助预备后着。这样的信心其实和我们基督徒一般的信心相差无几，因为我们不也是一方面口说相信上帝会帮助我们，一方面心底却又怀疑祂是有可能不会帮助我们的吗？

事实上，我们所相信的上帝从来就不是一位有求必应、凡事都按我们所想所求去做的神。上帝行事总有祂自己的计划、方式及时间，有时候跟我们所想所求的可以完全不一样。难怪连大卫也在他的诗篇中呼求说：「耶和華啊，你忘记我要到几时呢？要到永远吗？你掩面不顾我要到几时呢？」（诗篇 13:1）而神人摩西也祈祷说：「耶和華啊，我们要等到几时呢？求你转回，为你的仆人后悔。」（诗篇 90:13）不过，圣经告诉我们真正的信心其实不可能建立在我们这日光之下短暂的人生之上，真正的信心只能建立于日光之上的永恒。因此，使徒保罗在哥林多后书 5:1 可以如此说：「我们知道，如果我们在地上的帐棚拆毁了，我们必得着从神而来的居所。那不是人手所造的，而是天上永存的房屋。」而但以理的三位好朋友在生死关头也居然能够凭信心宣告说：「即或不然，王啊，你当知道我们决不事奉你的神，也不敬拜你所立的金像。」意思就是他们至死也要忠心。

弟兄姊妹，我们今日又有没有这份「即或不然」的信心呢？抑或我们的信心仍然是随着眼前事情的顺利与否而起伏不定，一直没有被坚定下来呢？

求主帮助我们，把我们眼睛的焦点调教到永恒，更调教到主耶稣的身上，好使我们的信心与决心都得加增。阿门。

Recently, the OIC Fellowship is studying the Book of Daniel. In Chapter 3, Daniel's three good friends refused to worship King Nebuchadnezzar's image of gold and ended up being thrown into a blazing furnace as punishment. At that moment, those three good friends of Daniel said to King Nebuchadnezzar: "*King Nebuchadnezzar, we do not need to defend ourselves before you in this matter. If we are thrown into the blazing furnace, the God we serve is able to deliver us from it, and he will deliver us from Your Majesty's hand. But even if he does not, we want you to know, Your Majesty, that we will not serve your gods or worship the image of gold you have set up.*" (Daniel 3:16-18)

Some people believed this speech of Daniel's three good friends have sufficiently demonstrated their faith, because not only they trust God will rescue them from the hands of King Nebuchadnezzar, they also believe God will indeed do so, and such faith is really worth our learning. However, the fact is that, their faith was actually not bigger than ours, because they immediately added the sentence "*But even if He does not, ... Your Majesty...*" which has fully exposed their uncertainty, so that they need to prepare for the possibility that God may not help them. Their faith was actually similar to most Christians' faith, because on one hand, our mouth said we believe God will help us, but on the other hand, our hearts doubted if it's possible that He may not help us?

In fact, the God that we believe is never a God who will never say no to us, nor is He a God that will do as we want. Our God has always been working according to His plan, His ways and His time. And sometimes they could be totally different from what we ask for. No wonder King David also cried out in his psalm, "*How long, Lord? Will you forget me forever? How long will you hide your face from me?*" (Psalm 13:1); and even Moses, the man of God, also prayed, "*Relent, Lord! How long will it be? Have compassion on your servants.*" (Psalm 90:13) Nevertheless, the Bible has told us that the true faith cannot actually be built on our short life under the sun. The true faith can only be built on the eternally above the sun. Therefore, Apostles Paul said on 2 Corinthians 5:1 "For we know that if the earthly tent we live in is destroyed, we have a building from God, an eternal house in heaven, not built by human hands." And the three good friends of Daniel could even proclaim by faith at the moment of life and death, "*But even if He does not, we want you to know, Your Majesty, that we will not serve your gods or worship the image of gold you have set up.*" which means they would be faithful even till death.

Brothers and Sisters, do we have this faith of "*But even if He does not*"? Or does our faith still fluctuating with the smoothness of things around us and has not been affirmed?

May God help us by adjusting the focus of our eyes on eternity and also to our Lord Jesus, so that our faith and determination will both increase. Amen.

中文崇拜 Chinese Service

日期	主席	讲员	讲题 (经文)	翻译
4/11	Mary	刘兆邦长老 (普)	悔改、天国近了(马太福音 3:1-12; 4:12-17)	黄传道
11/11	苟玉词	李世杰宣教士 (普)	世界的光 (约翰福音 9:1-41)	黄牧师
18/11	黄牧师	陈汉祖博士 (普)	五饼二鱼 (约翰福音 6:3-15)	黄传道
25/11	任真	黄日强传道 (普)	圣灵果子(七)：信实 (加拉太书 5:22-23、希伯来书 11:1-6)	--
	Mary	黄虹青牧师 (广)	受托的生命 (马太福音 25:14-20)	--

日期	敬拜赞美		回应诗		音响	招待/司事	读经
	领唱	司琴	领唱	司琴			
4/11	Mary	Samantha	黄牧师	Samantha	Peter、孟言、Daniel	亚萍、杨帆、Danny、James	杨帆
11/11	苟玉词	Vivian	玉词	Vivian	Andy、Peter、Kevin	庆渝、Terry、Peter、Kindness	Terry
18/11	黄牧师	Samantha	黄牧师	Samantha	Daniel、孟言、国梁	国梁、红梅、Daniel、以琳	红梅
25/11	柯方丽娟	邓婉姍	黄传道	邓婉姍	孟言、Peter、Daniel	孟言、文婷	文婷
	Mary	以琳	黄牧师	以琳		Walfred、Daniel	Daniel

英文崇拜 English Service

Date	Speaker	Worship Leader	Service Leader	Musicians
4/11	William Zong	Holy Communion Combined Service		
	Sermon Title & Passage: <i>On the Move (Acts 12:25-13:12)</i>			
11/11	Calvin Cheah	Joseph Ng	Elder SN Chin	Calvin Cheah (Keys)
	Sermon Title & Passage: <i>People are people (Acts 13:13-52)</i>			
18/11	Joshua Bell	Wendy Zong	Joseph Ng	Angela Huang (Keys)
	Sermon Title & Passage: <i>What it means to be a Christian (Acts 14)</i>			
25/11	Calvin Cheah	Angela Huang	Joseph Ng	Vivian Sze-To (Keys)
	Sermon Title & Passage: <i>TBC (Acts 15:1-35)</i>			

圣餐 Holy Communion

日期 Date	主礼人 Minister	理事 Council Members
4/11	黄虹青牧师 Rev Helen Wong	Joseph、任真、国梁、功奇

茶点 Refreshment

日期 Date	负责人 Responsible Persons
4/11	陈念柔
11/11	陈念柔、Iris
18/11	吴东方、柯太
25/11	杨帆、何庆渝



Sunday-school Rota November 2018



Date	Worship	Class Joy		Class Love		Class Faith	Remarks
		Teacher	TA	Teacher	TA	Teacher	
4-Nov	---	Jane	Helen Cheng	Aimee	Iris	James	
11-Nov	Mary	Xiangjun	Emily	Carmen	Daniel	Mary	
18- Nov	Carmen	Xiangjun	Yaping	Yvonne	Viana	Mary	
25- Nov	Carmen	Amy	Hongmei	Danny	Dingming	George	

彼得堡华人教会 Peterborough Chinese Christian Church

日期	讲题/内容	讲员/负责人	儿童活动	备注
6/11 (二)	圣餐 + 信息分享: 圣灵果子 - 良善	黄日强传道	Samantha + Kevin	团契
11/11 (日)	信息分享	黄日强传道	May	崇拜
13/11 (二)	专题	刘兆邦长老	Samantha + Kevin	团契
20/11 (二)	信息分享: 圣灵果子 - 信实	黄日强传道	Samantha + Kevin	团契
25/11 (日)	信息分享	刘兆邦长老	May	崇拜
27/11 (二)	事奉训练: 敬拜及查经带领 (一)	黄牧师 + 黄传道	Samantha + Kevin	团契

2018 教会财政简报 CCCC Financial Briefing

£	收入 Income (包括)		支出 Expenditure
	奉献 Offering	Gift Aid/ Other Income	
一月 Jan	3,121.93		5,055.09
二月 Feb	4,647.15	5,076.70	4,712.88
三月 Mar	3,598.70		11,104.97
四月 Apr	4,350.65		6,891.51
五月 May	3,329.12		6,465.21
六月 Jun	3,960.00		5,400.03
七月 Jul	4,050.65		7,256.50
八月 Aug	2,845.05		9,466.15
九月 Sep	4,926.41		10,098.42
十月 Oct	3,420.50		10,231.81
总和 Total	38,250.16	5,076.70	76,682.57
结余/不敷 Balance/Inadequate			-33,355.71

Remarks 备注: 10月支出包括新教堂装修支出 £4,721。如对数目有疑问，欢迎向会计查询。*Expenditure of October includes new church refurbishment expense £4,721. If you have questions about these figures, please contact the Treasurer.*

万军之耶和華說：「你們要將當納的十分之一全然送入倉庫，使我家有糧，以此試試我，是否為你們敞開天上的窗戶，傾福與你們，甚至無處可容。」(瑪拉基書 3:10) **“Bring the whole tithe into the storehouse, that there may be food in my house. Test me in this,” says the Lord Almighty, “and see if I will not throw open the floodgates of heaven and pour out so much blessing that there will not be room enough to store it.”** (Malachi 3:10)

购堂筹款情况 Fundraising for Church Building Purchase (截至 as of 15/11/2018)

教会购买教堂计划的最新财政情况如下 The latest financial situation for the purchase of church building :

已收认献 Pledge offering received	£ 318,284.00
已收免息贷款 Interest-free loans received	£ 267,000.00
已收总额 Total received	£ 585,284.00
减去Minus：购堂费用 Church Building Purchase cost	- £ 510,800.00
减去Minus：其他费用 Other costs	- £ 17,019.15
尚余 Remaining amount	£ 57,464.85
*装修/其他费用 Renovation/Other costs (预算Budget)	£ 289,200
*欠债Debts (2/2019 开始归还 Repayment started)	£ 267,000

注Remarks：教会目前所有银行存款总数 Total Savings of all bank accounts £ 96,503

未收认献 pledge offering to be received £ 5,000 (2018 年终 yearend)

分期付款 installments £ 17,467 (按月收取 monthly payments)

筹款仍在进行，请大家尽力奉献及祈祷纪念 The fundraising is still carry on, please do your best for offering and continue to pray.

如何聯絡我們 How to contact us

教牧同工 Pastoral Workers	黃虹青牧師 Rev Helen Wong (helen.wong@cccc.org.uk) 黃日強傳道 Pastor Stanley Wong (stanley.wong@cccc.org.uk)
辦公室電話 Office Tel.	01223-506191
主日崇拜地點 Sunday Service Venue	St Columba's Church, Downing Street, Cambridge CB2 3EL
教會郵寄地址 CCCC Postal Address	5 Pound Hill, Cambridge CB3 0AE
網址： www.cccc.org.uk 電郵： info@cccc.org.uk	

編輯組 Editorial Team: 教牧組 Pastoral Team

本期翻譯 Translators for this month: 黃映雪 Samantha Wong